

本週會設即時英語及普通話傳譯服務

- (1) 如身在崇基禮拜堂，請於音響室門外索取傳譯接收器；
(2) 如身在神學院聖堂，請向當值職員索取 Zoom 會議 ID 及密碼，並以手機收聽。

Both English and Putonghua Simultaneous Interpretation Services are Available

- (1) If you are at Chung Chi College Chapel, please collect the SI receiver outside the AV Control Room;
(2) If you are at Divinity School Chapel, please check with the duty staff for Zoom Login details and listen to the SI service with your mobile.

香港中文大學
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
崇基學院週會
CHUNG CHI COLLEGE ASSEMBLY

主題 Main Theme

Go In² (INheritance x INnovation)

二〇二四年四月十九日（星期五）上午十一時三十分
19th April 2024 (Friday), 11:30 a.m.

* 唱詩 Hymn	歡欣 Give Thanks 美樂頌 # 26 Rejoice # 26	高國雄牧師 Rev. KO Kwok Hung Pele
讀經 Scripture Reading	箴言 Proverbs 4:1-27	胡茵程同學 Ms. WU Yan Ching
祈禱 Prayer		
惜別週會 Farewell Assembly	(1) 嘉賓分享： 「誰偷走我的快樂？」 Guest Sharing: “Don't Worry, Be Happy!”	張美珍博士 Dr. Jane CHEUNG 崇基學院院務主任、 崇基校友 (1985/神學) College Secretary, Chung Chi College; Chung Chi Alumna (1985/Theology)
	(2) 畢業班惜別 Farewell Session for Graduating Students	二〇二四年級社 Class of 2024
報告 Announcements	學院及學生活動報告 Announcements of College Events and Student Activities	

* 校歌
College Anthem

* 請起立同唱 / Please stand and sing

~~~~~

|                            |                                                                                          |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 主持：高國雄牧師（校牧）               | Host: Rev. KO Kwok Hung Pele (College Chaplain)                                          |
| 管風琴：曾筱茹同學                  | Organist: Ms. TSANG Siu Yu Esther                                                        |
| 即時傳譯員：                     | Simultaneous Interpreters:                                                               |
| (英語) 羅晰穎同學、謝銘珩同學、<br>楊蓓雅同學 | (English) Ms. LAW Sik Wing Vivian, Mr. TSE Ming Hang Preston,<br>Ms. YEUNG Pui Nga Peony |
| (普通話) 莫汶儿同學、李曉琪同學          | (Putonghua) Ms. MO Wener, Ms. LI Hiu Ki Kitty                                            |

~~~~~

為保持會場清潔及舒適，請勿攜帶食物及飲品進入禮拜堂。離場時，請把所有個人物品帶走，多謝合作。

To keep the Chapel clean and tidy, please do not eat, drink, or carry food into the premises.
Please take all your belongings with you when you leave. Thank you for your cooperation.

Give Thanks

Henry Smith



Give thanks with a grate - ful heart, Give
thanks to the Ho - ly One, Give thanks be - cause He's
giv - en Je - sus Christ, His Son. Give
Son. And now let the weak say, "I am strong!" Let the
poor say, "I am rich be - cause of what the Lord has
done for us!" And us. Give thanks.

Proverbs 4:1-27

Listen, my sons, to a father's instruction; pay attention and gain understanding. I give you sound learning, so do not forsake my teaching. For I too was a son to my father, still tender, and cherished by my mother. Then he taught me, and he said to me, "Take hold of my words with all your heart; keep my commands, and you will live. Get wisdom, get understanding; do not forget my words or turn away from them. Do not forsake wisdom, and she will protect you; love her, and she will watch over you. The beginning of wisdom is this: Get wisdom. Though it cost all you have, get understanding. Cherish her, and she will exalt you; embrace her, and she will honor you. She will give you a garland to grace your head and present you with a glorious crown." Listen, my son, accept what I say, and the years of your life will be many. I instruct you in the way of wisdom and lead you along straight paths. When you walk, your steps will not be hampered; when you run, you will not stumble. Hold on to instruction, do not let it go; guard it well, for it is your life. Do not set foot on the path of the wicked or walk in the way of evildoers. Avoid it, do not travel on it; turn from it and go on your way. For they cannot rest until they do evil; they are robbed of sleep till they make someone stumble. They eat the bread of wickedness and drink the wine of violence. The path of the righteous is like the morning sun, shining ever brighter till the full light of day. But the way of the wicked is like deep darkness; they do not know what makes them stumble. My son, pay attention to what I say; turn your ear to my words. Do not let them out of your sight, keep them within your heart; for they are life to those who find them and health to one's whole body. Above all else, guard your heart, for everything you do flows from it. Keep your mouth free of perversity; keep corrupt talk far from your lips. Let your eyes look straight ahead; fix your gaze directly before you. Give careful thought to the paths for your feet and be steadfast in all your ways. Do not turn to the right or the left; keep your foot from evil.

Prayer

Lord, we thank You for we have come to the end of term in the blink of an eye. Your abundance truly fills our lives with vibrant colors. May we learn to cherish every lesson and the experience that we have gained at this stage, and we offer our sincere gratitude to You. As we look to the future, may You continue to strengthen and support us, thus we are empowered to move forward bravely. Let our efforts unleash our full potential, lead to a better personal growth and become blessings for more people. We also humbly seek Your wisdom so that all of us are willing to seek truth in You and walk in Your righteous way. Our Lord, please teach us to keep our hearts diligently and turn away from evil. May Lord have mercy on us always and guide us through. May Your grace and blessings be with us. We pray in the Holy name of Jesus Christ, our Savior who has risen from the dead, Amen.

Chung Chi College Anthem

Men from four seas founded Chung Chi so that here might youth
Honour Christ, eternal teacher, who Himself is truth.
Through the long night keep the torch bright and the work begun
Till the lights of faith and knowledge show the world made one.
China's still evolving culture, grateful, we retain;
East and West, through freely sharing, further strength obtain,
By the Church upheld and nurtured, minds to duty drawn,
Chung Chi, toward the very highest, lead us on, and on!

Chung Chi College Student Union Song

(Lyrics in Chinese only)

鞍山蒼蒼，吐露洋洋，維我崇基，雄立南方。
博學篤行，止於至善，發揚文化，真理彌光。
四海一家，精誠團結，鳶飛魚躍，鳳翥龍翔。
鞍山蒼蒼，吐露洋洋，源遠流長，康樂未央。